

ПРИМЕЧАНИЯ

- * Предшествующие статьи этой серии см.: Этимология 1986–1987. М., 1989; Български език 41/4, 1991; Этимология 1987–1990. М., 1991.
- ¹ См.: Jakobson R. Selected Writings II. Word and Language. The Hague, 1971, 625.
- ² Ср. синѣ ѡтѣмѡв Weberzettel (Невструев К.И. Слово святого Ипполита об антихристе в славянском переводе по списку XII века. М., 1868, 10); **яко синѣ ѡстер сѹхѣмѡт**, конъектура Р. Айтцетмюллера: **ѡстер вѣмѡт** (Бодянский О.М. Шестоднев, составленный Иоанном Экзархом Болгарским. // Чтения ОИДР 1879/3, л. 166 с.).
- ³ Aitzetmüller R. Lexikalisches // WdS 3/4, 1958, 388–390.
- ⁴ Куркина Л.В. Славянские этимологии // Этимология 1981, М., 1983, 11.
- ⁵ Все болгарские диалектные слова, источник которых не указан, извлечены из Архива Болгарского диалектного словаря в Институте болгарского языка (София).
- ⁶ См. Младенов М. Сл., Радева В. Сборник с текстове и задачи по българска диалектология. София, 1986, 57, 176.
- ⁷ См. также Томиќ М. Македонско-романски речник. Скопје; București, 1986, 966.
- ⁸ Borys W. Przyczynki do geografii wyrazów słowiańskich // SOc 36, 1979, 28–30.
- ⁹ В говоре села Бобошница регулярным рефлексом совпавших **-ръ/-ръ-** и **-ър/-ър-** является **-ар-**, ср. **фарѡме** ‘мы бросили’ < *хврѡлѡи в тексте, приведенном у Младенова и Радевой (Указ. соч., 57). К параллелизму *stremiti и *stromiti см., напр., *drebiti: *drobiti (Słownik prasłowiański 4, 243–245).
- ¹⁰ Петков П.Ив. Еленски речник // БД 7, 33.
- ¹¹ Эта этимология была предложена еще Чихаком (Cihac A. Dictionnaire d'étymologie dacoromane. Éléments slaves, magyars, turcs, grecs-modernes et albanais. Francfort s/M., 1879, 369), но не была воспринята в последующей литературе (ср. хотя бы Dicționarul explicativ al limbii române, București, 1975, 895), по-видимому, из-за неразработанности ее семантической стороны.

Т.В. Горячева

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ПО ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

*orzoropъ

В русском языке есть слово *растороп*; в смоленских говорах оно значит ‘грязное время, распутица’ (есть также форма *растроп* ‘весенняя распутица’) (Добровольский 786), в колымских – ‘весеннее бездорожье, благодаря натаившей воде и снежным зажорам’ (Богораз 125). Даль дает также *расторопъ* ‘распутица, весенние и осенние грязи, рѡстополь’ (Даль² IV, 78). В могилевских говорах Белоруссии записано слово *растароп* в значении ‘половодье, разводье’¹, в северозападных белорусских говорах *растарона* имеет значение ‘слякоть’ (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі 4, 285); Янковский приводит в своем словаре *растарѡн*, *растароп’е* в значении ‘много грязи (весной, осенью), дождь или снег, бездорожье, халепа’ (Янкоўскі III, 107).

Дериват с суф. **-ица** – *расторѡница* приводится в Опыте областного

словаря с пометой *смол.* и в значении ‘большая грязь в весеннее или осеннее время’ (Опыт 189) и в словаре Даля – с пометой *казан., смол.* и в значении ‘распутица, весенние и осенние грязи, рбстополь’ (Даль² IV, 78). В Дополнении к Опыту областного великорусского словаря *расторопища* с пометой *казан.* приводится в значении ‘дурная, грязная дорога’ (Доп. к Опыту 230). В белорусских северо-западных говорах есть также *расторопища* в значении ‘слякоть’ (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі 4, 285).

На основании приведенных выше примеров (русских и белорусских) можно реконструировать праслав. **orztorpъ* (ь) и **orztorpica*. Эти слова еще не этимологизировались. Праслав. ***torpъ* (ь), на наш взгляд, можно считать родственным лит. *tárpas* ‘промежуток, пробел, пропуск, расседина’, *trapùs* ‘хрупкий, легко ломающийся’, лтш. *trapjš, trapans* ‘мягкий, трухлявый’, *trapains* ‘гнилой, ломкий, выветрившийся’, *trapêt, trepêt* ‘выветриваться, становиться гнилым, мягким’ и восходящим к и.-е. **terp-, trep-* ‘тереть’ и далее, к **ter-* ‘тереть’. Сюда же относится и ст.-слав. *трапъ* ‘яма’ (< **torp-*) (Рокотну I, 1073). Этой этимологии как будто не противоречит семантика праслав. ***torpъ*: значения ‘слякоть, распутица, половодье, грязь, грязная дорога’ могут восходить к значению ‘нечто мягкое, растертое, раздавшееся, образовавшее ямы в результате таяния снега, разжижения дождем земли, давшее полую воду от таяния снега’.

К и.-е. **terp-* (точнее **trp-*, нулевая ступень вокализма) О.Н. Трубачев, а вслед за ним и А.Е. Аникин относят лит. *tĩrpti*, лтш. *tĩrpt* ‘таять; растекаться’, а также лит. *tĩrpũti* ‘таять’, лит. *tĩrpĩmas* ‘таяние’, *tĩrpĩmas* ‘плавкость; растворимость’, *tĩrpũs* ‘легко тающий’, лтш. *tārpēnis* ‘южный ветер’, обосновывая семантическую эволюцию ‘тереть’ → ‘таять’². Эта эволюция может быть подтверждена, в частности, донск. *растоториться* ‘развезти (о погоде)’ Рана выясной *растаторища* *фсѣ, грязь, снѣх* (Донск. словарь III, 88), восходящее (с экспрессивным усилительным префиксом *то-*) к **terti* ‘тереть’, т.е. ‘погода размякла, дорога растерлась’ → ‘развезло’.

К приведенным выше балто-славянским примерам, восходящим к и.-е. **terp-* ‘тереть’, возможно, относятся также новгор. *затрѡпать* ‘загнуть’ (< **trop-*) (СРНГ 11, 107), череп. *тронить* ‘мочить, примачивать’ (Герасимов 86), если это не из *кронить* (к/т).

Праслав. **orztorpъ* (ь) встает в один ряд с такими образованиями, как **orzgręзь* (рус. *розгрязь* ‘дорога немного грязная’ – Дополнение к Опыту, с. 232), **orzkvась* (блр. диал. *рѡсквась* ‘половодье’ – Слоўн.паўн.-заход. Беларусі 4, 304; укр. *рѡсквась* ‘распутица’ – Гринченко IV, 66), **orztalъ* (рус. донск. *рѡсталь* ‘распутица’ – Донск. словарь 3, 97; укр. *рѡсталь* ‘оттепель’ – Гринченко IV, 78), **orztorъ* (рус. забайк. *рѡстонъ* ‘распутица, грязь’ – Элиасов 355), **orzdręga* (рус. яросл. *раздрѣга* ‘распутье, бездорожье’ – Мельниченко 172), **orzkalъ* (укр. *рѡскаль* ‘распутица’ – Гринченко IV, 65) и т.д.

В белорусских говорах записан глагол *растароблювацца* в значении 'рассветать' Уставайце, бо ужэ *растороблюеца* (Янкова 308). Это слово еще не привлекало внимание этимологов и, на наш взгляд, может иметь несколько этимологических версий.

I. Оно может восходить к праслав. **orztorpiti* < **torpiti* 'торопить' и иметь, как и другие глаголы несовершенного вида подобного типа, отгенок "интенсивной длительности". К праслав. **torpiti* 'торопить' возможно, относятся болг. диал. *растрѡнен* 'растревожен', *растрѡнувам* несов., *растрѡним* 'растревоживать, будить', *растрѡнувам* – 'пробуждаюсь, меня охватывает беспокойство'³.

Может быть, здесь переход значений 'торопиться' → 'пробуждаться' → 'рассветать'? Или же – 'торопиться' → 'быть ранним' → 'светать'. Ср. блр. *ранак* 'утро'. Как пишет об этом Каралюнас, "противопоставление 'ранний (рано)' – 'поздний (поздно)' во многих случаях восходит, по-видимому, к более древнему семантическому противопоставлению 'скорый, быстрый (скоро, быстро)' (ср. лит. *anksti* 'рано': др.-инд. *āñjah* 'быстрый, скорый') – 'медленный, нескорый, продолжающийся, долгий (о времени) (медленно, нескоро, долго); долгий, длинный, большой, широкий, просторный (о пространстве)' (Buck 960–962)"⁴. Интересно в связи с этим украинское выражение *на брязку* в значении 'вот-вот, сейчас', которое авторы Этимологического словаря украинского языка считают неясным (ЕСУМ I, 272). О.Н. Трубачев, считая также его неясным, относит это выражение к праслав. **brězъ* II 'рассвет' (ЭССЯ 3, 12). Здесь мы предполагаем обратное развитие значений 'на рассвете' → 'рано' → 'вот-вот, сейчас' (< 'быстро').

II. В индоевропейских языках известна также семантическая модель 'быстро двигаться' → 'светить, сверкать', в данном случае 'торопиться' → 'рассветать'. Ср. представленные в белорусских говорах Дрогичинского Полесья выражения *быстра погода* 'ясная солнечная погода', *быстрэ сонца* 'очень яркое солнце'⁵. Интересно также блр. диал. *падсѡчыць* 'взойти (о солнце)' (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі 3, 320).

III. Есть еще одна возможность объяснения происхождения этого слова: возведение его к праслав. *orztorpiti se* в значении 'растираться, раздираться, образовывая просвет', которое трансформировалось в значение 'рассветать'. Такой семантический переход подтверждается материалом славянских и других индоевропейских языков. Ср. словен. *dan pŕka* 'рассветает' (Хостник 21), *napŕk*, *-pŕka* 'трещина', *napŕk jutra* 'рассвет' (Там же, 130), блр. диал. *пудрѣзуватъся* 'рассветать, светать, заниматься утру'⁶, укр. диал. *подимаетъ сторонѣ* 'светает, начинается день' (Лисенко 165), англ. *break* 'прорыв, ломать(ся)' и 'рассвет, светать'. Ср. противопол. рус. (псков., твер.) *замыкаться* 'потухать, гаснуть (о заре)' (СРНГ 10, 269). Значение 'тереть, драть, образуя просветы' может также трансформироваться в значение 'становиться ясным, безоблачным (о небе)'. Ср. рус. диал. *продрать* 'стать ясным, безоблачным (о небе)': О, батенька мой, *продрало* и пролупило всё (Приамур. словарь 225),

яроsl. *раздырѣло* безл. 'показались просветы между облаками, прояснилось' (Мельниченко 172).

А.Е. Аникин, возводя праслав. **torpiti se* (рус. *торопиться*, укр. *торопити(ся)* 'пугаться, робеть', польск. (< в.-слав.) *toropić* 'мучить', 'беспокоить' к и.-е. **ter-(p)-* 'тереть' ('проникать', 'достигать'), обосновывает семантический переход 'тереть' → 'торопить', 'подгонять' так: "Это подтверждается, например, семантической параллелью итал. *fretta* 'поспешность, торопливость', *affrettarsi* 'торопиться', 'спешить', *affrettare* 'торопить' [< **frictiāre* 'тереть', фреквентатив от **fricāre* (Meyer-Lübke, S. 301)]. Семантическая схема 'тереть' > 'торопить', 'подгонять' поддерживалась бы также такими фактами, как болг. *тиря* 'гнать', чеш. *tirati* 'тереть', 'бежать', словен. *tirati* 'подгонять' (< **tirati*, итератив **terti*), возможно, рус. диал. *тереть* 'сбежать' (Фасмер IV, с. 48) и проч."⁷ Итак, праслав. **torpiti* вполне могло иметь и значение 'тереть', которое перешло в значение 'торопить'. Ср. блр. *растаро́нны́й* 'расторопный' и 'разбитый (о дороге)' (Байкоў–Некрашэвіч 276). Ср. также блр. диал. *тарапо́м* 'не тесно, не плотно' Сена ні тапталі, *тарапом* у брыку накідалі; *вотарап* 'не плотно (про солому, сено, одежду)'⁸. В брянских говорах записано противоположное по значению *не́тороп* 'глушь': Заішли ф такўжу *нетърън*⁹ (< праслав. **netorptь*; т.е. *глушь беспросветная*, без просвета, п л о т н а я). Любопытно, что рус. зап. *торна* 'промежуток; прясло хлебного стога, пространство между двумя столбами' заимствовано, по мнению Розвадовского и Карского, из лит. *tárpas* 'промежуток', *taĩr* 'между' (Фасмер IV, 87).

Рус. обывать

В словаре Даля приводится арханг. *обываться?* со знаком вопроса к форме и в значении 'ободряться, утешиться; о погоде разгуляться, проведреть' (Даль² III, 638). М. Фасмер, взяв слово только в значении 'разгуляться, проясниться (о погоде)', трактует его как образование от *йрей* (Фасмер III, 112).

Словарь русских народных говоров, расширяя сведения о семантике *обываться*, приводит еще значение 'успокоиться, прийти в нормальное состояние' (записано в архангельских говорах в 1976 году – СРНГ 22, 288). Здесь же дается глагол *обывать* в значениях: (онеж., арханг., кемер.) 'опомниться, прийти в себя', (арханг.) 'успокоиться, утихнуть', (арханг.) 'прекратиться (о дожде, ветре и т.п.)': Дождь заситит, заситит да *обывят*, либо ветер *обывят*; (арханг.) 'разгуляться, проясниться (о погоде)': Всю неделю туман стоял, ноне *обывряло* только время (Там же). Зафиксирована также форма *обывать* – (арханг.) 'прийти в себя, в чувство, отдышаться': Утром *обыврела*, очунела, значит в чувство пришла, 'успокоиться': Ну, говорят, наругалась, больше все, *обыврела*; (вят.) 'привыкнуть к обстановке', (арханг.) 'успеть что-либо сделать, управиться с чем-либо': С этим еще не *обыврела* – не пристроен; 'остановиться, натолкнувшись на

препятствие': Трави за сваю. Трави. Драй смертно. *Обырела* – в берег пошла. *Обырел* паром; (олон.) 'пропасть' (?): Станут брить да буйну голову, ... *обырей* ты, мое рождение ... (причит.) (Там же).

В белорусских говорах есть соответствие русскому *обыраться* – *абырацца* 'быть бодрым, ясным (о погоде)', которое приводят авторы "Этимологического словаря белорусского языка" наряду с *абыраць* 'привыкнуть к плохим обстоятельствам'. Они предполагают образование от *авбыраць*. – "К *авбыраць*? См. *вырай* 'полуденная райская страна', сравн. Фасмер 3, 112". Считая все же эту версию неудовлетворительной с семантической точки зрения, они склоняются к более вероятной этимологии ("особенно для белорусского языка"): *абыраць* < тюрк. *абыр* 'покой, мир, согласие' (со ссылкой на Севортяна 1, 59, 60, Ряснянена 2) (ЭСБМ 1, 65). Соответствия русскому *обырять(ся)* в белорусских говорах, однако, не исчерпываются этими двумя примерами – есть (стрешин.) *абыраць* 'стать непослушным, упрямым': Іш ты яго! *Абыраў* і панімаць нікога ні хоча¹⁰. Сюда же, вероятно, блр. диал. *абыріцца* 'опуститься'¹¹, *разбырэць* 'стать распущенным, своевольным, непослушным, беззаботным, безразлично относиться к делу'¹², а также, возможно, укр. диал. *абі́рнуть* 'разбогатеть' и *абі́рнуть* 'разбогатеть' и *абі́рнуть* 'узнать' (Лисенко 23).

Итак, можно на основании приведенных выше русских и белорусских примеров реконструировать праслав. **o-byr'ati* (sę), которое могло быть образовано от праслав. **byrati*, *byrajć*, связанного с **buriti* и имеющего следующие продолжения в славянских языках: н.-луж. *byraś -ram* 'бросать, метать, опускать, швырять', в.-луж. *byrać* то же, сербохорв. диал. *bīrati -ram* 'стараться что-либо узнать и понять, пробовать, испытывать, заниматься чем-либо, дрессировать (о коне)', 'случиться', цслав. *бырати -раю* 'блуждать, еггare', др.-русск. XIV в. *бырати -раю* 'блуждать, бродить' (Słownik prasłowiański I, 476). Здесь же приводится сравнение с рус. диал. *бы́рнуть* 'течь быстро, с шумом, журчать на мелком и каменистом месте (о воде)' (волог., калуж.), 'плыть, образуя волны при движении на мелком месте (о рыбе)' (ворон.), с оговоркой, что это может быть результатом вторичной субстантивации от рус. диал. *бырь* 'быстрина на реке; мелкое место на реке, где вода течет по камням быстро, с шумом', 'закрут вихря' (Даль); 'место наибольшей силы огня на пожаре' (Там же).

Ср. н.-луж. *byraś* 'бросать, метать, опускать' и блр. диал. *абыріцца* 'опуститься', укр. *абі́рнуть* 'узнать' и с.-хорв. *birati -ram* 'стараться что-либо узнать и понять...' Значения **obyg'ati*(sę) 'опомниться, успокоиться, разгуляться (о погоде); привыкнуть к обстановке' восходят, как нам кажется, к первоначальному противоположному значению 'блуждать', возможно, перешедшему в значение 'беспокоиться (о человеке, природе)'. Префикс **o-* в этом случае придает смысл окончания быстрого движения, беспокойства и перехода к покою, ясности – в душе и в погоде. Ср. русск. *охирять* 'поправляться, выздоравливать' (СРНГ 25, с. 30), где также префикс *o-* придает глаголу противоположный смысл – окончания болезни, выздоровления.

Здесь также нужно отметить, что значение 'разбогатеть' укр. диал. *абіри́ти* и 'разгуляться (о погоде)' рус. *обы́раться* также близко связаны друг с другом. Ср., например, *абодье* 'красный день и удача на лову', *абодная пора* 'ясная, красная; удачная, счастливая' (Даль² I, 2).

В русских говорах зафиксированы также глагол *обу́реть* (с корневым вокализмом -и-) в значениях: (арханг.) 'прийти в себя, опомниться; успокоиться, утихомириться; отдохнуть', (перм.) 'привыкнуть', (тульск.) 'заянаться' (СРНГ 22, 252–253) и *обу́рать* – (перм.) 'оправиться от болезни; протрезвиться', свердл. 'повеселеть' (там же, 253). Интересно блр. диал. *разбу́рыцца* 'разродиться'¹³, которое мы тоже относим сюда.

Рус. сулит

В.И. Даль приводит в своем Словаре новгор. *сулит* в значении 'сувой, сугроб, снежный занос' и с вопросом к форме слова (Даль³ IV, 630). Это слово еще не этимологизировалось и, на наш взгляд, может иметь несколько этимологических объяснений. Прежде всего можно предположить, что оно образовано с помощью префикса *су-* (<*sq-*) и краткого субстантивированного причастия от глагола *лить*. Интересно отметить, что сугробы в русских диалектах носят такие, например, названия, как *струя* – 'длинный сугроб' (Сл. Сред. Урала VI, с. 70); соликам. *заструйка* значит 'снежная гряда' (Соликам. словарь 192), *струистый снег* – 'снег, лежащий на поле и имеющий много сугробов, нанесенных ветром' (Бурнашев 300). Возможно, что глагол *лить* в данном случае имел значение 'сыпать', ср., например, зап., смол. *залитовать* в значениях 'запать, залить смолой (сосуд)', 'занести, засыпать что-либо, чем-либо'. "Залитова́ло песком зеленые луга" (СРНГ 10, 209–210). Ср. также болг. *сѡсна* 'сугроб' (Геров V, 221).

Возможно также, что слово *сулит* связано с глаголом *сули́ть, суля́ть*, который в тамбовских, уральских и казанских говорах значит 'совать, толкать, пихать, двигать' (Даль³ IV, 630), в донских говорах *суля́ться* значит 'толкаться' (Донск. словарь 3, 148), сарат. *сулять* – 'толкать'¹⁴, префиксальные также – *насулять* 'насовать' (Мордов. словарь М–Н, 100), оренб. урал. *засу́ливать, засулять* 'засовывать, задвигать что-либо' "Засуливай (болт в ставни окна) с вечера" (СРНГ 11, 74), яросл. *отсу́ливать* 'отталкивать' (Мельниченко 138).

Этот глагол отмечен также в украинских и белорусских говорах: укр. диал. *суля́ти* 'не попадать в ушко, протягивая нитку в иголку'¹⁵, *сусуля́ти* 'идти ощупью; то же, что *суляти*'¹⁶, блр. диал. *суленуць* 'сунуть', *сули́ць* то же, *суля́ць* 'совать' (Тураўскі слоўнік 5, 116), *засуля́ць* 'заколоть': Того воўка гэўжэ *засуля́лі* жэрдзем (Там же 2, 125), *засуля́ць* 'сделать что-нибудь плохое': Ён мне такое *засуля́ў*, што ўсё жыццё плачу і плачу¹⁷. Сюда же, вероятно, можно отнести сербохорв. *су́лати, -ља́м* 'валить, вырывать (о пламени, дыме и т.п.); нагребать, подгребать землю

палкой'; ~ *се* 'скользить' (Толстой³ 577), *насуляти се*, *-лям се* 'налететь, наскочить' (Там же 291), болг. диал. *иссулвам (са)*, *исулвам (са)*, несв. (возвр.), *иссула(са)*, *иссулна(са)*, *исула(са)*, *исулна(са)* сов. (возвр.) 'выбираться, соскальзывать, спускаться, падать из чего-либо'¹⁸, *иссул'ом(сь)*, несов., *иссуль(сь)* сов. 'спускаться, сползать, падать (о брюках, штанах, трико), ударять (палкой)'¹⁹, польск. *sulać* 'мять, давить, стискивать' (Варшавский словарь 6, 509), *usulać ciasto* 'месить тесто' (Там же 7, 383).

Праслав. **suliti*, **sul'ati*, реконструируемое на основе приведенных выше примеров и связанное с глаголом **sinqti*, имело, вероятно, первоначальные значения 'совать, пихать, толкать'. Ср. с семантической точки зрения рус. диал. *субой* 'сугроб' (Даль³ IV, 611).

Есть еще одна возможность этимологизации новгор. *сулит* 'сугроб': образование от постулируемого **сулити* 'сыпать', которое может восходить к праслав. **suti* 'сыпать' (– через причастие на *-l*, как "словен. *rūliti* 'реветь, выть' восходит к праслав. **r'uti* ..." ²⁰ Ср. рус. диал. (смол.) *задулить* 'задуть, занести': "Снегом дорогу *задулило*" (СРНГ 10, 71), восходящее к *задуть* 'занести'. Глагол **сулити* не отмечен в русском языке, однако в словенском есть *suliti* в значении 'сыпать'; *s.se, qualmen: krop, hiša se suli* (Pleteršnik II, 601; с примечанием: "первоначальное *suti* ?"). *Сулит* в таком случае – 'снежная насыпь', ср. упомянутое выше болг. *сосна* 'сугроб'. Л.В. Куркина приводит в своей докторской диссертации "Диалектная структура праславянского языка по данным южнославянской лексики" ряд славянских продолжений праславянского **sup-ty* (: **suti*, *сърѣ* 'сыпать'), с формантом *ty*: с.-хорв. *osut* 'мусор' = *osutak* м.р. 'оспа', чакав. *u-sq̃t-ina* 'шелуха' и, вслед за В. Борысем, относит сюда же польск. диал. *suc* 'перелесок, сосновый бор' (перв. 'опавшая хвоя, сухие ветки'), ст.-польск. *sucica* 'холм, курган' (XV в.), чеш. *sut*, *ssut* ж.р. 'груда мусора, щебня, осыпь, гравий', *sutina*, *ssutina* 'осыпь', 'хвоя и листья вместе с землей, собранные в лесу', словац. *sut* и *sutina* 'осыпь'²¹. Сюда же, вероятно, можно отнести рус. диал. *сутьё*, в контексте: И старуха полятела по пенью, по коренью, по *сутью* – только ребра трещат! (Сказка) (Меркурьев 109, s.v. *пенье*). Слово *сутьё* здесь может значить – 'опавшая хвоя, сухие ветки'.

Рус. забрындевать

В.И. Даль в Словаре приводит арханг. *забрындевать* со знаком вопроса и в значении 'засиять, заблестеть': Рано солнышко из-за лесу *забрындевало* (сказка) (Даль³ I, 1986). Очевидно, это экспрессивный вариант со вставным -д- глагола **забрыневать*, восходящего к *забру(ы)-неть* [ср. урал., ульян. *забрунеть*, *забрюнеть* 'начать созревать; покраснеть, пожелтеть (о плодах, о зерновых культурах)' – СРНГ 9, 276–277] и, далее, к *бру(ы)неть* (*бронеть*) в значении 'рдеть' (Даль³, 321) < праслав.

**broněti* (se), глагола состояния на -*ěti*, производного от прилаг. **bronъ* 'светлый, красный и т.д.' (ЭССЯ 3, 41–42). Ср. словац. диал. *bron(i)et'(sa)* 'алеть, разгораться (о заре, восходе солнца, распалиться (от гнева); сгорать (со стыда)' (Там же).

В Этимологическом словаре болгарского языка приводится глагол *зabpъндям се* 'краснею от усталости, от стыда' (Кесарево, Горнооряховско), *зabpъндявам се* 'становлюсь красивее, толстею' (Еленско). Здесь же дается производное *зabpунден* 'имеющий большие красные щеки' (Чирпанско). В качестве сравнения приводится с.-хорв. *бpънда* 'бронза' (БЕР 1, 571). В этой этимологии сомневался уже О.Н. Трубачев, отмечая, что "трудно поверить в это сближение"²². Представляется вероятным проэтимологизировать болг. глагол *зabpъндям се*, *зabpъндявам се* как родственный рус. *зabpындеветь* и восходящий к праслав. **broněti*(se) с колебанием в вокализме (o/u) и экспрессивным -д-, как и в русском глаголе. Значение 'толстеть' болг. *зabpъндявам се* находит свое соответствие в значениях, например, родственного рус. *бpу(ы,е)неть* 'наливаться, пухнуть, грубнуть', соседствующих со значениями 'рдеть, сидеть, плавать, белеть, мреть, мерцать, мельтешить' (Даль³ I, 321).²³

Рус. *пpинуть*

В забайкальских говорах русского языка записан глагол *пpинуть* перех. 'нагреть, согреть': Солнце и то всех *пpинуть* не может; неперех. 'нагреться, согреться': Крыша железна так *пpинует*, что на чердаке не усядишь (Элиасов 332).

Ж.Ж. Варбот, этимологизируя это слово, относит его к гнезду **pariti* – **prěti*. Она также обосновывает возникновение при исходном **prěti* производного *priŋqti* аналогическим воздействием глаголов типа **rějq* (по морфонологической модели *ě(j)*): *i* в парах типа **rějq* – **riŋqti*)²⁴.

Однако, признавая всю весомость предложенной Ж.Ж. Варбот этимологии *пpинуть*, мы не можем не указать на еще одну, пусть менее вероятную этимологическую версию. В болгарских говорах записан глагол *пpипнѹвъ* (несоверш.), *пpипнъ* (соверш.) в значении 'нагреть, напечь (о солнце)': Къд *пpипнъ* сънцъ, чъ съ соблъчѣшъ²⁵. Этот префигурованный глагол, восходящий к праслав. **ръпŋqti* 'натягивать, да в и т ь' может быть соответствием рус. *пpинуть*, утратившему -н- в сочетании -нн-.

Это подтверждается, на наш взгляд, некоторыми семантическими аналогиями в славянских языках: н.-луж. *slŋŋco se spěra* 'солнце упирается, да в и т, жарит' при *spřés* (ст.-слав. **спрěti*, *спрěч*) 'сжиматься, упираться' (Muka II, 182), словен. *solnce pritiska* 'солнце палит' (при *pritiskati* 'давить, прижимать') (Хостник 245), кашуб.=словин. *pъac* '(о солнце) припекать' (при *pъac* 'толкать, пихать') (Sychta IV, 65). Ср. также рус. диал. *пpипор*: Изба их стоит на самом *пpипоре* – 'на припеке солнца' (Даль² III, 433), болг. *пpипор* (стб. *пpипоръ*) 'крутое место на припеке'²⁶, рус. (псков.) *впpипор* 'жарко(?)': Печка тóпища *фпpипор*" (Псков. словарь 5, 27). Ср.

противоположное семантически блр. диал. *вольны* ‘холодный, чистый, свежий’ и ‘не круто скрученный’ (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі 1, 326).

В забайкальских же говорах записано слово *поприн* в значении ‘березовый хомутик, с помощью которого борону прикрепляют к оглоблям’: *Поприн* лопнул, и бороньба остановилась (Элиасов 320). Возможно, это слово связано с глаголом **prirьpnqti* в значении ‘прикрепить, прижать’ и здесь мы имеем также упрощение *pn > n*.

Укр. спорщити

В украинских говорах (галицких лемков) И. Верхратским записан глагол *спорщити*: *воду мороз спорщиў* – кед уж на воды люд дрібний, крупнистий, искроватий; *спорщена вода*; *вода спорщит* “як подрібниться люд на ріці”²⁷. Этот глагол еще не этимологизировался. В украинском языке есть глагол *порска́ти*, *порьска́ти* ‘брызгать’, в русских говорах ему соответствует глагол *пёрска́ть*, записанный Далем с пометой “яроsl.” и в значении ‘вспрыснуть розгами, сечь’, сюда же новг. *порснуть* ‘сильно ударить, хватить, хлестнуть’ и, далее, *пёрска́ть*, *порскнуть* ‘фыркнуть от смеха, внезапно разразиться неудержимым хохотом, лопнуть со смеха, еле, едва удержаться’ (Даль² III, 322). Фасмер в качестве соответствий приводит также блр. *порскаць* ‘фыркать, чихать, хихикать’, с.-хорв. *п́рска́ти* ‘брызгать’, словен. *pr̀skati*, чеш. *prskati* ‘брызгать, прыскать; фыркать’, словац. *prskat’* ‘брызгаться, сопеть; фыркать’, в.-луж. *porskać*, н.-луж. *porskaś*. Все эти славянские примеры возводятся им к праслав. **p̥rskati*, которое, по его мнению, связано чередованием гласных с **porskati*: в.-луж. *próskać* ‘трещать, лопаться’ и родственно лит. *pūrks̃ti*, *purk̃š̃čiu* ‘фыркать, брызгать, моросить’ (Фасмер III, 333–334). Укр. диал. *спорщити*, возможно, восходит к праслав. **s̥p̥r̥s̥ščiti*, связанному с **p̥rskati* в первоначальном значении ‘брызгать’, которое дало значение ‘хлестать’ и затем, вероятно, ‘бить, хватать’. *Мороз спорщиў воду* – мороз, вероятно, с х в а т и л ее, превратив в лед.

Сюда же, к праслав. **p̥rsknqti* можно отнести и рус. диал. (олон.) *запёрска́ть* ‘пойти сильно (о дожде)’ (СРНГ 10, 347), олон. *запёрщити́* ‘о позыве к тошноте, рвоте’ (Там же, 348), в украинском языке сюда же относится *поро́щати* (<**porsk-*) ‘о дожде, снеге: барабани́ть по окнам, стенам; крича́ть, торо́пясь в гневе (о человеке)’ (Гринченко III, 354), *поросну́ти* (<**porskniqti*) ‘рассыпа́ться, посы́паться; броса́ться бежа́ть, побежа́ть; о дожде: сразу поли́ться, брызну́ть’ (Там же, 351), возможно, сюда же блр. диал. *парі́шчыты* ‘хлестать (о дожде)’²⁸.

В польском языке, в варменских и мазурских говорах записано слово *parszczyk* в значении ‘мелкий дождь’²⁹. Вероятнее всего оно образовано от глагола *parskać* ‘фыркать, шипеть, потрескивать’; *plomień parska* ‘огонь потрескивает’, *parskać się* ‘рваться, обтрёпываться, сыпаться (о материи)’ разг.³⁰, который также является продолжением праслав. **p̥rskati*.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹Матэрыялы да абласнага слоўніка Магілёўшчыны. Мінск, 1981, 81.
- ²Аникин А.Е. Опыт семантического анализа праславянской омонимии на индоевропейском фоне. Новосибирск, 1988, 68.
- ³Шапкарёв И.К., Близов Л. Речник на самоковския градски говор // БД III, София, 271.
- ⁴Каралюнас С. К выражению противопоставления 'раннее' – 'позднее (время дня)' (соотв. 'утро' – 'вечер') в балтийских и некоторых других и.-е. языках // Этимология 1984. М., 1986, 73–74.
- ⁵Климчук Ф.Д. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // Лексика Полесья. М., 1968, 21.
- ⁶Сігёда П.І. Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Брэстчыны // Народная лексіка. М., 1977, 84.
- ⁷Аникин А.Е. Указ. соч., 73, 75.
- ⁸Салавей Л.М. З лексікі вёскі Навасёлкі Мядзельскага раёна // Народная словатворчасць. Мінск, 1979, 14, 7.
- ⁹Картотека Брянского областного словаря. Л. Выписки В.А. Меркуловой.
- ¹⁰Рагаўцоў В.І. З лексікі стрэшыньскіх гаворак // Жывое слова. М., 1978, 113.
- ¹¹Яшкін І.Я. З лексікі сярэдняга Пасожжа // Народная словатворчасць. Мінск, 1979, 74.
- ¹²Яўневіч М. З лексікі вёскі Кліны // Матэрыялы для слоўніка. Мінск, 1960, 46.
- ¹³Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак / Пад рэд. М.А. Жыдовіч. Выд. БДУ імя У.І. Леніна. Мінск, 1977, 95.
- ¹⁴Груды МДК. Свод материалов, собранных Комиссией. Словарь к ответам на программу по Саратовской губ. // РФВ LXVI, 1911, 206.
- ¹⁵Паламарчук Л.С. Словник специфічної лексики говірки с. Мусіївки (Вчорайшенського району Житомирської обл.) // Лексикографічний бюлетень, VI. Київ, 1958, 32.
- ¹⁶Там же.
- ¹⁷Аляксейчык Г.М. Да слоўніка Навагрудчыны // Жывое слова. М., 1978, 10.
- ¹⁸Хитов Х. Речник на говора на с. Радовене, Врачанско // БД IX, С., 1979, 259.
- ¹⁹Ралев Л. Говорът на село Войнягово, Карловско // БД VIII, С., 1977, 133.
- ²⁰Куркина Л.В. Дialectная структура праславянского языка по данным южнославянской лексики. Дис. докт. филол. наук. М., 1987.
- ²¹Там же.
- ²²Трубачев О.Н. Рец. на "Български етимологичен речник" Съст. Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев. Свезка VIII: журжукалец-зярвам. С., 1971 // Этимология 1972. М., 1977, 180.
- ²³См. так уже М. Рачева (без рус. *забрындеветь*): Рачева М. Лексика из книги "Видрица" в историко-этимологическом аспекте // Этимология 1988–1990. М., 1992, 73–74.
- ²⁴Варбот Ж.Ж. Заметки по этимологии русской диалектной лексики (забайкальские говоры) // Этимологические исследования. Свердловск, 1984, 19–20.
- ²⁵Младенов М.Сл. Говорът на Ново село, Видинско. Принос към проблема за смесените говори // Трудове по българската диалектология 6. С., 1969, 267.
- ²⁶Кабасанов Ст. Говорът на с. Момчиловци, Смолянско // Известия на Института за български език 4. С., 1956, 83.
- ²⁷Верхратський І. Про говір галицьких лемків. Львів, 1902, 469.
- ²⁸Климчук Ф.Д. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // Лексика Полесья. М., 1968, 55.
- ²⁹Kupiszewski W. Słownictwo meteorologiczne w gwarach i historii języka polskiego // Prace językoznawcze 57. Wrocław etc., 1969, 29.
- ³⁰Гессен Д., Стыпула Р. Большой польско-русский словарь. Москва; Варшава, 1967, 440.